

ACCOMMODATION AGREEMENT/ SMLOUVA O UBYTOVÁNÍ

CONTRACTING PARTIES/ SMLUVNÍ STRANY

1. Company / Společnost:.....**SVOBODA&WILLIAMS s.r.o.**
Business Licence No / IČO:..... 27588785
Tax Identification No. / DIČ:..... CZ27588785
Address / Sídlo:..... Na Perštýně 2, 110 00, Praha 1
Non-Stop Hotline: + 420 222 311 084 or +420 222 310 117
Cell Phone / Mobil:.....+420
Represented by / Zastoupená:

for the purpose of this contract referred to as the **“Accommodation Services Provider”/ pro účely této smlouvy dále nazývaná „Poskytovatel ubytovacích služeb“**

AND / A

2. Reservation ID / Číslo rezervace:
Mr(s). / Pan(i):
Address / Adresa:
Telephone / Telefon:
Passport No./ Číslo pasu:
Nationality / Národnost:.....
Website: S&W Prague-Stay.com

Purpose of stay: tourism business # of Persons, over 70 years old.....under 18 years old.....

for the purpose of this contract referred to as the **“Client“ /pro účely této smlouvy dále nazýván „Klient“**

hereby conclude this Accommodation Agreement for **Apartment** situated on the ... floor of the apartment building no. ... at the address (url http://.....) (hereinafter referred to as the „Apartment“) under the terms and conditions as set forth herein. /

tímto uzavírají tuto Smlouvu o ubytování v Apartmánu umístěného vepatře budovy na adrese (blíže určeného na url http://.....)

Both parties hereby agree / Obě strany tímto sjednávají:

GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT/ VŠEOBECNÉ PODMÍNKY SMLOUVY

Accommodation Services Provider hereby agrees to provide the Client with temporary accommodation in the Apartment and the Client agrees to pay the Accommodation Services Provider price for accommodation and related accommodation services specified below in section 2 of this contract. /

Poskytovatel ubytovacích služeb se touto smlouvou zavazuje, že poskytne Klientovi přechodné ubytování v Bytě a Klient se zavazuje zaplatit poskytovateli ubytovacích služeb za ubytování a služby spojené s ubytováním cenu uvedenou v bodě 2. této smlouvy.

1. Length of stay / Délka pobytu

The length of the stay will be from, 20..., 2 pm to, 20..., 10 am /
Délka pobytu bude od20..., 14:00 hod. do20..., 10:00 hod.

2. Price/ Cena

The total price of accommodation including VAT of 15% in the amount of /
Celková cena za ubytování včetně 15% DPH ve výši:

Accommodation deposit/ Záloha na ubytování: EUR (CZK)

Balance to be paid/ Zůstatek k úhradě: EUR (CZK)

The total price includes use of the Apartment and its equipment, SAT/cable TV, and WiFi Internet connection. Additional services, such as airport transfer, guide etc. are not included in the price./

Celková cena zahrnuje užívání Bytu a jeho zařízení, satelitní / kabelové televize a WiFi internetového připojení. Doplňkové volitelné služby, jako je např. převoz z letiště, zajištění průvodce apod. nejsou v ceně zahrnuty.

(The equivalent in CZK is based on the CNB exchange rate of, 20...) /

(Ekvivalent v Kč je založen na směnném kurzu ČNB ke dni20...)

3. Obligations of the Client / Povinnosti Klienta

The Client shall use the Apartment for temporary accommodation. The Client shall use the Apartment and facilities responsibly, pursuant to the provisions herein. The Apartment is handed over to the Client in a good state of upkeep at the time and date specified. The inventory and the state of cleanliness of the Apartment will be verified at the time of the Client's departure. Authorized representatives of the Accommodation Services Provider may enter the Apartment for housekeeping and maintenance purposes and to ensure due performance of this Agreement. Authorized representatives of the Accommodation Services Provider can also enter the Apartment for the purpose of showing it to other potential clients, however the Accommodation Services Provider or his representative shall arrange a time in advance with the

Client for such showings. Upon departure, the Client must return the Apartment in a clean and orderly condition without damage. In the event of damage, the Client shall pay the costs for demonstrably incurred damages. In case keys are lost, the Client will be charged a fee of ... per set. Subletting the Apartment is prohibited. /

Klient užívá Byt pro účely přechodného ubytování. Klient užívá Byt a zařízení odpovědně v souladu s ustanoveními této smlouvy. Byt je Klientovi předán v dobrém stavu údržby v určený den a hodinu. Při odchodu Klienta bude ověřen inventář a stav čistoty Bytu. Do Bytu mohou vstupovat oprávnění zástupci Poskytovatele ubytovacích služeb za účelem údržby a oprav a k zajištění řádného plnění této Smlouvy. Oprávnění zástupci Poskytovatele ubytovacích služeb mohou do Bytu vstupovat rovněž za účelem jeho předvedení jiným potenciálním klientům, avšak Poskytovatel ubytovacích služeb nebo jeho zástupce dobu takového předvedení s Klientem předem dohodne. Při odchodu musí Klient vrátit Byt v čistém a upraveném stavu a bez poškození. V případě poškození Bytu je Klient povinen uhradit prokazatelně vzniklou škodu. V případě ztráty klíčů bude Klientovi účtován poplatek ve výši ... za sadu. Podnájem Bytu je zakázán.

Please follow the House Rules and according to the City Ordinance, mandated quiet hours are from 10pm to 6am daily, so the Client must respect the rights of other Tenants in the Building and refrain from making excess noise. In case of loud noise, other Tenants do have the legal right to call the police. /

Dodržujte Domovní řád a s ohledem na Městskou vyhlášku jsou hodiny nočního klidu denně mezi 22. hodinou večerní a 6. hodinou ranní. V této době je povinen Klient respektovat práva ostatních nájemníků v domě a zdržet se nadměrného hluku. V případě rušení nočního klidu jsou ostatní nájemci oprávněni zavolat policii.

Strictly non-smoking apartments / smoke-free policy - our apartments are smoke-free so all can enjoy fresh, clean air. All premises are non-smoking except specific dedicated places such as balconies, terraces, etc. Please be informed that we have the right to charge you a fee of EUR 250 if signs of smoking are found in the apartment. There is an extra penalty of EUR 50 for a false fire alarm. /

Všechny prostory našich budov a apartmánů jsou nekuřácké, s výjimkou prostor ke kouření přímo k tomu určených (balkón či terasa atd.). V případě, že budou v apartmánu stopy po kouření, bude Vám účtována smluvní pokuta ve výši 250 eur. V případě spuštění planého požárního poplachu je účtována pokuta ve výši 50 eur.

If keys are left in the interior door lock, resulting in the door not being able to be opened with the spare keys, we would need to call a locksmith. The cost for this service is CZK 1200 and will be charged to the client. Extra surcharge of CZK 800 for cases between 10pm and 6am, during weekends or Czech national holiday days. /

V případě zabouchnutí sady klíčů uvnitř apartmánu a nebo ponechání klíče přímo v zámku dveří a následné nedostupné možnosti otevření dveří za použití náhradní sady klíčů bude použita služba zámečnicka účtována na vrub klienta. Cena za tuto službu je 1200,-Kč. Příplatek 800,-Kč při událostech v období 22-06, víkendů či státních svátků.

4. Liability/ Odpovědnost

The Accommodation Services Provider may not be held liable for theft or damage to personal belongings left in the Apartment.

The Client must close all of the windows and lock the main door every time he/ she leaves the Apartment in order to prevent any damage to the Apartment. In the event of any damage due from windows or doors left open, the Client is responsible for the cost of the damage.

The Client should remember to use caution while using the stairs, as they tend to be steep. Also the Client should mind his/her head as most apartments feature low slanted ceilings and exposed wooden beams. /

Poskytovatel ubytovacích služeb neodpovídá za krádež nebo škodu na osobním majetku zanechaném v Bytě.

Klient zavře všechna okna a zamkne vstupní dveře při každém odchodu z Bytu, s cílem předejít/zamezit jakékoli škodě v Bytě. V případě škody způsobené v důsledku otevřených oken či dveří, Klient odpovídá za náklady jakýchkoli nezbytných oprav.

Klient by si měl být vědom snížených stropů a trámů a věnovat zvýšenou pozornost při pohybu na schodech, aby předešel případným úrazům.

5. Termination of the contract/ Ukončení smlouvy

A contract is terminated at the expiration of the time of the contract.

Accommodation Services Provider is also entitled to terminate the contract with immediate effect in the event that the Client grossly violates its obligations arising from this contract and / or good manners. Gross violation of obligations is for example loud or excess noise particularly during the quiet hours or damage to the apartment or its furnishings. In this case, the Client is obliged to leave the Apartment immediately. /

Smlouva je ukončena uplynutím doby na kterou byla sjednána.

Poskytovatel ubytovacích služeb je také oprávněn ukončit smlouvu s okamžitou platností v případě, že Klient porušuje hrubě své povinnosti plynoucí mu z této smlouvy a/nebo dobré mravy. Hrubým porušováním povinností se rozumí zejména rušení nočního klidu (nadměrný hluk) a poškozování vybavení apartmánu. V takovém případě je Klient povinen Byt okamžitě opustit.

6. Non scheduled check outs/Předčasné ukončení pobytu

If the Client terminates accomodation earlier than agreed to in this contract, he/she is obliged to pay the total price of accomodation specified in section 2 of this contract. /

Pokud Klient ukončí ubytování dříve než bylo sjednáno v této smlouvě, je povinen zaplatit celkovou cenu za ubytování dle bodu 2. této smlouvy.

7. Inventory/Inventář

The Client is taking over the Apartment with the Inventory specified below or in the Welcome Kit: /

Klient přebírá Byt s inventářem specifikovaným níže v této Smlouvě nebo ve Welcome Kit příručce apartmánu:

.....

8. Compensation for damages/Náhrada škod

The Accommodation Services Provider is entitled to ask the Client to pay a returnable deposit in the total amount EUR 1200 which comprises:

1. EUR 770 (in case the Apartment is handed back with damages (to furnishings or equipment) or in case of any underpayments for the accommodation or related services)
2. EUR 30 (in case a non standard cleaning is required after the Client's stay, e.g. the Apartment is excessively dirty or messy)
3. EUR 400 (in case of complaints from other Tenants because of excessive noise)

This deposit can be paid in cash or by credit card and can be requested at any time. This deposit will be returned within 48 hours after the Client's departure provided that it is not used. /

Poskytovatel ubytovacích služeb je oprávněn požádat Klienta o úhradu vratné zálohy v celkové výši 1.200 Euro, která se skládá z:

1. 770 Euro (v případě, že Byt bude vrácen poškozen (poničené vybavení) nebo v případě nedoplatek za ubytování či jiné služby)
2. 30 Euro (v případě, že po odjezdu Klienta bude nutný nadstandardní úklid, protože zanechal Byt ve větším nepořádku, než je běžné)
3. 400 Euro (v případě, že si ostatní nájemníci budou stěžovat na nadměrný hluk)

Tato záloha může být placena v hotovosti nebo kreditní kartou a může být kdykoliv požadována. Tato záloha bude vrácena do 48 hodin po Klientově odjezdu za předpokladu, že nebude využita.

In case the Client will not pay a returnable deposit and when the Client leaves:

- there is any damage to the Apartment (to furnishings or equipment) and the Client has not compensated the Accommodation Services Provider for the damage, and/or
- there is any underpayment for the accommodation or related services, and/or
- a non standard cleaning is required,

The Accommodation Services Provider has the right to charge the appropriate amount to the Client's credit card/

V případě, že Klient vratnou kauci nezaplatí a při jeho odjezdu je:

- Byt poškozen (poškozené vybavení) a Klient poškození Poskytovateli ubytovacích služeb nenahradil, a/nebo
- existují nedoplatky za ubytování a jiné služby, a/nebo
- je potřeba Byt nadstandardně uklidit,

je Poskytovatel ubytovacích služeb oprávněn účtovat příslušnou částku k tíži kreditní karty Klienta.

Credit card number:

Validity:

Name on the credit card:

This Agreement is subject to and governed by the laws of Czech Republic. All disputes that arise out of this Agreement shall solely be submitted to the Court of Czech Republic. /

Tato Smlouva se řídí právními předpisy České republiky. Veškeré spory vzniklé z této Smlouvy budou předloženy výhradně soudům České republiky.

By signing below, the Client agrees to all terms and conditions as set forth in the body of this Agreement. /

Svým podpisem níže Klient souhlasí s veškerými podmínkami uvedenými v textu této Smlouvy.

Accommodation Services Provider /
Poskytovatel ubytovacích služeb

Client /
Klient

Date/Datum:, 20...